

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE SAINT-JEAN-DE-LUZ CIBOURNE, PAYS D'ART ET D'HISTOIRE

© Ministère de la Culture - Illustration Jérémie Fischer

Journées européennes
du patrimoine
19 - 20 septembre
2020

Visites inédites, conférences,
expositions, sorties en bateaux
traditionnels, spectacles...

**DU VENDREDI 18 AU
DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2020**

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE

LA CULTURE, C'EST LA MÉMOIRE DU PEUPLE, LA CONSCIENCE COLLECTIVE DE LA CONTINUITÉ HISTORIQUE, LE MODE DE PENSER ET DE VIVRE.

Milan Kundera

Cette année encore, et dans le respect des consignes sanitaires, les Journées européennes du patrimoine viendront animer la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.

Le thème national, « Patrimoine et éducation : Apprendre pour la vie » fera la part belle aux scolaires accueillis le vendredi 18 septembre pour découvrir l'exposition « Sorcellerie, manigances et sarabandes ». Le grand public, du samedi au dimanche, pourra composer son propre programme de découverte en choisissant parmi les visites inédites, les sorties bateaux, les expositions, les conférences ou les spectacles. Des bâtiments phares aux trésors insoupçonnés, des récits oubliés aux créations artistiques, le patrimoine, sous toutes ses formes, sera à votre portée.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz
Président du Syndicat de la Baie de
Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

- 4 - 7 LES RENCONTRES DU PAYS D'ART ET D'HISTOIRE
- 8 - 11 SITES ET MONUMENTS
- 12 - 13 CONFÉRENCES ET VISITES COMMENTÉES
- 14 - 15 VIVRE LE PORT
- 16 EXPOSITIONS
- 17 SPECTACLE
- 18 - 19 CARTE DES SITES

En raison des mesures sanitaires en cours,
le programme est susceptible d'être modifié ou annulé.



Règles sanitaires :

- Respect des mesures de distanciation physique (au moins 1m de distance entre chaque groupe social) ;
- Port du masque obligatoire selon le dispositif en vigueur.

LES RENCONTRES DU PAYS D'ART ET D'HISTOIRE



FEU AMONT DE CIBOURE

Prenez le temps de découvrir l'histoire des feux de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure construits en 1870 et modifiés en 1937 par André Pavlovsky qui, par son art, les transforme en monuments emblématiques de la baie.

Une visite exceptionnelle du feu amont jusqu'à la terrasse surplombant le port.

VISITES GUIDÉES

SAMEDI : 9H30 - 10H30 - 11H30

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

VISITES LIBRES

SAMEDI : 14H00 À 18H00

Gratuit

ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE : LES CLÉS DE LECTURE

Au cœur de la ville et de son histoire, l'église Saint-Jean-Baptiste est un exemple incontournable du patrimoine religieux du Labourd.

En compagnie de René Colonel, Architecte des Bâtiments de France, apprenez à décrypter l'architecture de ce vaisseau de pierre et de bois.

Puis terminez la visite par une lecture du retable monumental avec notre guide-conférencière.

DIMANCHE : 14H30 ET 15H45

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité



LA MAIRIE DE FOND EN COMBLE

Siège du pouvoir municipal, l'hôtel de ville de Saint-Jean-de-Luz, transformé et embelli depuis sa construction au XVII^e siècle, vous ouvre exceptionnellement ses portes pour une visite du bâtiment, des grands salons au bureau du Maire en passant par les bureaux des services municipaux.

SAMEDI À 11H00 ET DIMANCHE À 9H30

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

LES MAISONS VOUS PARLENT

À pans de bois ou vêtues de pierres, les maisons cibouriennes ont des choses à dire !

Ouvrez les yeux car en guise de mots, elles usent de parures : linteaux, ferronneries, poutres sculptées... Une lecture de façade originale pour découvrir le centre historique.

DIMANCHE À 15H30

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité



SUR LES CHEMINS DE L'ÉCOLE

Nous sommes le 1^{er} octobre 1934 : pour sa première rentrée un jeune instituteur quitte son domicile et s'apprête à rejoindre sa classe. Suivez-le et découvrez une cité luzienne en pleine transformation en ce début du XX^e siècle. Ce hussard noir de la République se confiera également sur son travail, sur son époque, sur ses espoirs. Au bout du chemin un établissement flambant neuf vous attend : l'école du centre qui s'apprête à accueillir des générations d'élèves.

SAMEDI À 15H00

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité



SORCELLERIE, MANIGANCES ET SARABANDES

EXPOSITION

Du 19 septembre au 11 octobre (du mercredi au dimanche)
Villa Ducontenia - 12, avenue André Ithurralde - Saint-Jean-de-Luz
Médiathèque - Place Maréchal Foch - Saint-Jean-de-Luz

Présentée à la villa Ducontenia par le Pays d'art et d'histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, cette exposition, conçue par le Centre d'Éducation au Patrimoine Ospitalea, l'historien Claude Labat et le dessinateur Marko, porte un regard neuf sur les procès de sorcellerie qui ont enflammé le Labourd et la Navarre au début du XVIIe siècle.

Ce travail, à la fois scientifique et artistique, déconstruit les idées reçues et propose une plongée haute en couleur au sein des mentalités européennes et des intrigues locales. Retrouvez également à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz, des dessins originaux de Marko qui donnent chair à certains de ces protagonistes.

SAMEDI : 10H00 À 12H30 ET 15H00 À 19H00

DIMANCHE : 15H00 À 19H00

Entrée libre

*Exposition organisée par le Centre d'Éducation au Patrimoine Ospitalea,
 site du Département des Pyrénées-Atlantiques en partenariat avec le Pays d'art
 et d'histoire de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure.*

AUTOUR DE L'EXPOSITION

VISITE DE L'EXPOSITION :

LA SORCELLERIE AU PAYS BASQUE

Venez découvrir les coulisses de l'exposition en compagnie d'un de ses concepteurs, Claude Labat.

SAMEDI À 14H00

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

VISITE EN VILLE : SORCELLERIE, CE QUE CACHENT LES PROCÈS...

Saint-Jean-de-Luz, Ciboure et Urrugne furent l'épicentre des affaires de sorcellerie de 1609. Si leurs protagonistes ne sont plus, des lieux incarnent encore cette « chasse aux sorcières ». Au gré d'une déambulation, Claude Labat, auteur de *Sorcellerie, Manigances et Sarabandes*, vous contera cette histoire tragique, loin du folklore et des simplifications.

DIMANCHE À 14H30

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

THÉÂTRE : REVENANTES, ENTRE SORCELLERIE ET MANIGANCES

Chapiteau Harriet baita - Rue Duconte Saint-Jean-de-Luz (à partir de 12 ans)

En 1609, en Pays de Labourd, deux magistrats instruisent les fameux procès de sorcellerie. Qui sont les accusés ? Quels enjeux masquent ces procès ? Pour répondre à ces questions trois femmes, incarnées par Prunelle Giordano, reviennent d'entre les morts et nous donnent leur vision de l'histoire.

SAMEDI À 18H30

Entrée libre dans la limite des places disponibles

MARI ! SORCIERE MALGRÉ ELLE

Mari Kaskarot est accusée... de sorcellerie ! En s'appuyant sur l'exposition, les élèves organiseront la défense de Mari, glanant des informations au fil de leur déambulation.

VENDREDI 18 SEPTEMBRE

Réservée aux scolaires / Inscription auprès du Pays d'art et d'histoire 05 59 51 61 75



Villa Leihorra © PAH



© Egiategia



Maison Louis XIV © OTPB

SITES ET MONUMENTS

VILLA LEIHORRA Impasse Muskoa – Ciboure

Joyau de l'architecture Art déco dominant l'océan, la villa est l'œuvre de l'incontournable architecte Joseph Hiriart. Visites commentées par la propriétaire, Valérie Lannes, du patio, salon, salle à manger ainsi que la salle de bains dite Daum.

SAMEDI ET DIMANCHE :

10h – 11h – 14h – 15h – 16h – 17h – 18h
6€ / à régler sur place – Enfants gratuits jusqu'à 14 ans

Inscription préalable obligatoire dans les Offices de Tourisme avant le 19 septembre : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

LA MAISON DES BLOCS ET EGIATEGIA 5 bis, chemin des blocs – Socoa Ciboure

Lieu de création des premiers blocs qui ont constitué les digues, revivez cette aventure à travers des photos et vidéos d'archives et finissez la visite par la dégustation d'un verre d'EGIATEGIA, dont les cuves fermentent sous la protection de la digue de l'Artha.

SAMEDI : 11H00 ET 15H00

5€, à régler sur place / Gratuit moins de 16 ans – Inscription préalable obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56

PARIÈS, CHOCOLATIER DEPUIS 1895 1, rue Putillenea – Urrugne

Découverte gourmande des ateliers de la maison Pariès, entreprise familiale, véritable institution au Pays Basque depuis plus d'un siècle.

SAMEDI : 9H30 À 11H30

Gratuit – Inscription obligatoire au 05 59 22 06 00

LOHOBAGUE-ENEA dite MAISON LOUIS XIV Place Louis XIV – Saint-Jean-de-Luz

Visite du 2ème étage ou étage de Maître. Louis XIV y résida 40 jours au moment de son mariage en 1660. Décors et mobiliers du XVIIe siècle à nos jours (la Maison, toujours habitée, est restée dans la même famille!).

Présentation des travaux de restauration de l'hiver 2019-2020 (Restauration galerie, étage de Maître – Restauration grande cuisine et souillarde).

Présentation à cette occasion, sur le parcours de la visite, d'objets ou vêtements anciens laissés par les générations passées et conservés dans la maison. Accueil et informations par les propriétaires.

Visite guidée du 2ème étage par les propriétaires

SAMEDI À 9H30 (40') – Gratuit – Tout public
Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56
Nombre de places limité

Visite adaptée aux enfants, par les propriétaires en costume d'époque
Découverte de la Maison, de la vie à Saint-Jean-de-Luz au XVIIe siècle et au

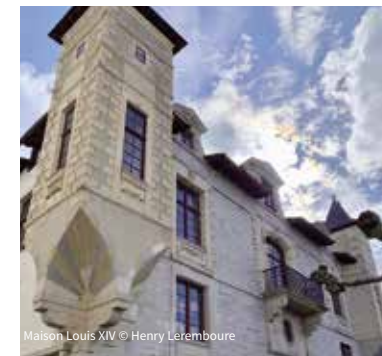
moment du mariage royal.

DIMANCHE À 10H00 (45') – Réservée aux enfants (8 à 14 ans) non accompagnés
Gratuit – Inscription obligatoire par téléphone : 06 79 12 23 75

Visites tout public en déambulation libre

SAMEDI : 10H30 À 12H30 ET 14H30 À 18H30 / DIMANCHE : 10H45 À 12H30 ET 14H30 À 18H30

4€ à régler sur place – Gratuit jusqu'à 18 ans et pour les étudiants < 26 ans / Plaquette fournie aux visiteurs / Plaquette adaptée pour les enfants / Accueil par les propriétaires
Durée libre : 30 à 40'



Maison Louis XIV © Henry Lerebourse



Orgue de l'église de Ciboure © PAH

ORGUE DE L'ÉGLISE SAINT-VINCENT Rue Pocalette - Ciboure

Visitez l'orgue de l'église de Ciboure en compagnie de Jésus Martín Moro qui vous montrera les mécanismes, les tuyaux, vous expliquera le fonctionnement de l'instrument, et répondra à toutes vos questions. A la fin de la visite, une audition de l'orgue vous sera proposée.

DIMANCHE : 16H00 À 17H30

Gratuit - Entrée libre dans la limite des places disponibles

La visite n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite : présence d'un escalier d'un étage.

SALONS DE L'HÔTEL DE VILLE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Place Louis XIV - Saint-Jean-de-Luz

Construite en 1656, la mairie abrite une partie de la collection municipale.

Ouverture exceptionnelle des salons et du bureau du Maire.

DIMANCHE : 10H30 À 12H30 - Gratuit



Chapelle d'Acotz © PAH

LA CHAPELLE D'ACOTZ, RÉNOVÉE, ROUVRE SES PORTES !

Chemin d'Agueria - Saint-Jean-de-Luz
Après sa rénovation et la restauration de ses statues en 2019/2020, la chapelle Mariaren bihotz garbiri (dédiée à la Vierge Marie) rouvre ses portes.

Cette visite-conférence, commentée par Maialen Verdu, est illustrée de 2 diaporamas : « Vitraux d'ici et d'ailleurs » et « Marie, la première en chemin ».

**DIMANCHE : 14H30 - 15H30 - 16H30
17H30**

Entrée libre dans la limite des places disponibles

JARDIN BOTANIQUE LITTORAL

31, rue Gaëtan de Bernoville

Saint-Jean-de-Luz

Offrez-vous une promenade au travers des milieux naturels du littoral basque !

Visites guidées

SAMEDI ET DIMANCHE À 15H00 - Gratuit
Sur inscription sur saintjeandeluz.fr (page Jardin botanique), nombre de places limité.

Visites libres

SAMEDI ET DIMANCHE : 11H00 À 18H00
Gratuit



© I Sas Begia

LES VESTIGES ENGLOUTIS

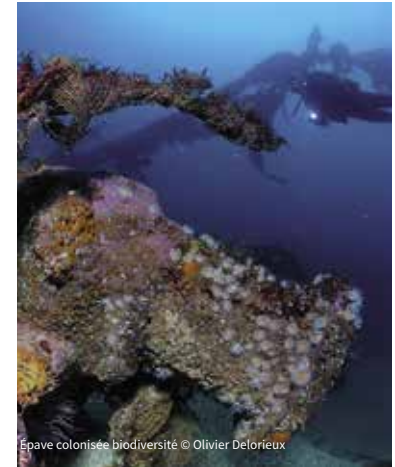
Archéologie à pied, ou avec masque-palmes-tuba, ou en plongée - Ciboure

Seuls quelques privilégiés le savent : il existe un site archéologique immergé dans la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. On vous le dévoile lors d'une randonnée à pied dans les rochers. Autre option : pour les pratiquants confirmés, c'est une plongée en bouteilles qui est proposée. Entre les deux, on pourra aussi choisir les plus simples palmes, masque et tuba. Un historien-archéologue et un spécialiste du patrimoine vous accompagnent et vous éclairent de leur savoir. Un rendez-vous nature du 64 original pour découvrir l'histoire maritime locale.

SAMEDI : 10H00 À 20H00

Tout public / + de 8 ans, pour les plongeurs diplôme niveau 1 et +

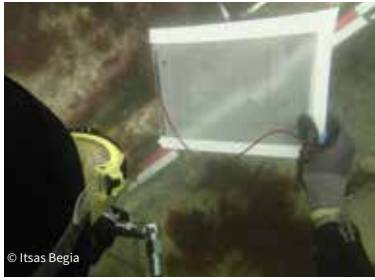
Adultes : 10 € / Jeunes de 8 à 14 ans : 6 €
Inscription obligatoire au CPIE Littoral basque : 05 59 74 16 18 / Le lieu de RDV est donné à l'inscription.



Épave colonisée biodiversité © Olivier Delorieux



Épave morutier © Olivier Delorieux



© Itsas Begia



© NC



Beraun et les colonies de vacances © Jakintza



© OTBP

CONFÉRENCES ET VISITES COMMENTÉES

DÉCOUVERTES ARCHÉOLOGIQUES SOUS-MARINES DE LA BAIE DE SAINT- JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE

Château Harriet baita - Rue Ducente Saint-Jean-de-Luz

Pour la seconde année consécutive, le Pays d'art et d'histoire, l'association Itsas Begia et David Alonso Vega, historien-archéologue sous-marin, vous convient à une immersion dans l'histoire engloutie de la baie.

Découvrez, en avant-première, les derniers résultats du projet Urpeko ondarea « carte archéologique sous-marine de la baie de Saint-Jean-de-Luz /Ciboure ».

DIMANCHE À 11H00

Entrée libre dans la limite des places disponibles

FAITS D'ARMES DE NOS CORSAIRES ET MARINS BASQUES

Villa Ducontenia (1er étage) 12, avenue André Ithurralde - Saint-Jean-de-Luz

C'est la guerre de Course qui fit la richesse et la renommée de Saint-Jean-de-Luz – Ciboure au XVIIIe siècle et la fit connaître sous le nom de « Cité des Corsaires ».

A travers quelques Faits d'Armes, Pettan Harriague vous fera découvrir ces expéditions victorieuses, qui ont permis de renouveler certains avantages de franchise de droits, accordés par les rois de France.

DIMANCHE À 14H00

Entrée libre dans la limite des places disponibles

ACOTZ - AKOTZ LES ORIGINES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ Villa Ducontenia (1er étage) 12, avenue André Ithurralde - Saint-Jean-de-Luz

Les auteurs cibouriens Guy Lalanne et Monique Beristain, grands passionnés d'Histoire locale et aussi membres de l'association Jakintza, seront de nouveau les invités de la médiathèque pour cette conférence inédite illustrée de 150 diapositives : l'occasion de découvrir leur nouvel ouvrage richement documenté, autour du quartier d'Acotz.

SAMEDI À 14H30

Entrée libre dans la limite des places disponibles

BALADE-DÉCOUVERTE DU QUARTIER ACOTZ

Avec l'association Jakintza, partez pour une balade-découverte de 9 km, à la découverte de l'origine de Saint-Jean-de-Luz dans les quartiers anciens d'Acotz : Senitz, Jalday, Kechiloa et Erromardie.

DIMANCHE À 9H00

Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

À LA DÉCOUVERTE DE L'HISTOIRE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

Venez découvrir le port de pêche traditionnel, les rues pittoresques ainsi que la promenade de la plage et ses charmantes maisons à passerelles.

SAMEDI À 10H00 – Gratuit

Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56
Nombre de places limité

DÉCOUVERTE DE LA VILLE EN TOUTE LIBERTÉ

Office de Tourisme 20, boulevard Victor Hugo Saint-Jean-de-Luz

Visites libres du centre historique de Saint-Jean-de-Luz avec des audio-guides.

SAMEDI : 9H00 À 11H00

ET 14H00 À 17H00 – Gratuit



Port ©PAH



Pose des serres © Freddy de Aizpúrra



Aïrosa © PAH



© Egurrezkoa

VIVRE LE PORT

EXPOSITIONS ET ACTIVITÉS

**Quai Maréchal Leclerc,
port de Saint-Jean-de-Luz**

SOCOA, ENTRE VIE RURALE ET VIE MARITIME

L'association Itsas Begia présente, à travers une sélection de titres et de photos, la vie quotidienne de Socoa marquée par le lien terre-mer depuis de nombreuses générations.

**SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 12H00
ET 14H00 À 18H00** – Gratuit

EXPOSITION D'UN BATTEL

Association Itsas Begia

EXPOSITION D'UNE TRAINERILLA

Association Ur Joko

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00
Gratuit

LES CÉTACÉS DU PAYS BASQUE

Animations ludiques et pédagogiques par l'association Itsas Arima sur l'observation en mer, les échouages, l'anatomie et la sensibilisation à la protection des cétacés présents dans la région.

- Atelier Cétace'art « dessine-moi un dauphin »
- Jeu « comment protéger les cétacés »

SAMEDI : 10H00 À 18H00 – Gratuit

LA RE-CONSTRUCTION D'ALBA

Exposition de photos retraçant l'avancement de la construction d'une réplique d'une chaloupe sardinière de Saint-Jean-de-Luz du début du XXe siècle. Rencontre avec les adhérents de l'association Trois-Mâts Basque.

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 18H00
Gratuit

VISITES ET ANIMATIONS

BATEAU DE PÊCHE « AÏROSA » Quai Verdun, Port de Saint-Jean-de-Luz

Caractéristique du patrimoine maritime basque, l'Aïrosa est un bateau de pêche « thonier - canneur - bolinqueur » toujours en activité depuis 1953.

**SAMEDI : 10H00 À 12H00
ET 14H00 À 18H00** – Gratuit

RENCONTRE AVEC LE CHANTIER NAVAL MARIN

Retour sur une année de chantier ! Au cœur de ce chantier unique, rencontrez l'association Trois-Mâts Basque et découvrez l'avancée de la construction de la réplique de *Alba*, chaloupe sardinière à vapeur emblématique de la baie de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure.

SAMEDI À 11H00 ET 11H45
Gratuit – Inscription obligatoire dans les Offices de Tourisme : 05 59 26 03 16 ou 05 59 47 64 56 – Nombre de places limité

PROMENADES EN MER

DANS LA RADE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ / CIBOURE (Selon météo)

Port de Saint-Jean-de-Luz

BATEAUX ANCIENS

Sortez en mer à bord de bateaux anciens avec l'association Itsas Begia.

**SAMEDI : 14H00 À 18H00
DIMANCHE : 10H00 À 12H00
ET 14H00 À 18H00**

Gratuit – Sur inscription au chapiteau de l'association Itsas Begia (quai Maréchal Leclerc)

EMBARCATIONS TRADITIONNELLES EN BOIS

Naviguez à bord d'embarcations traditionnelles en bois avec l'association Egurrezkoa.

DIMANCHE : 14H00 À 18H00
Gratuit – Sur inscription au chapiteau de l'association Egurrezkoa (quai Maréchal Leclerc)



Invisible, visible © Jean Idiart

EXPOSITIONS

L'ARTha Promenade Jacques Thibaud Saint-Jean-de-Luz

Découverte artistique autour de la baie (120 exposants).

Cette année, à Sainte-Barbe, les étudiants de l'école supérieure d'art Kunsthal d'Irun réaliseront une performance Land'art « Invisible, visible » sur le thème de la Covid 19, qui nous a tous affectés.

Une année étrange qui ne laisse personne indifférent...

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H30 À 19H00
Gratuit



Eric Bourdon

THE BLUE NOTE Bleu, la galerie

3, rue de l'Infante – Saint-Jean-de-Luz

Exposition de peintures d'Eric Bourdon du 18/09 au 22/10.

Partout où l'oreille d'Eric Bourdon sur la côte basque s'arrête, il déniche les symboles qui ramènent à la musique, à la fête...

De l'orchestre symphonique emmené par Ravel au Fandango de la Place Louis XIV, avis aux mélomanes !!!

SAMEDI ET DIMANCHE : 10H00 À 13H00
ET 14H00 À 19H00 – Entrée libre



© Compagnie Jour de Fête

SPECTACLE

BIDEA

Parc Ducontenia - Saint-Jean-de-Luz

Dans BIDEA, tour à tour narrateurs ou personnages, l'histoire est racontée par 5 acteurs et 1 accordéoniste/acteur de la compagnie Jour de Fêtes. Narration, intermèdes chantés, apartés en direction du public commentent la pièce et suscitent la réflexion.

Les langues se mélangent, s'entremêlent et se croisent comme pour mieux raconter l'histoire de cette famille et les différents chemins de leur vie. Le français, l'espagnol et le basque sont les vecteurs de cette pièce. Les chants sont en polonais, romani, sarde, occitan et en basque. L'histoire est compréhensible par tous sans nécessité de parler toutes les langues.

DIMANCHE À 17H00 – Entrée libre dans la limite des places disponibles





**CIBOURE
ZIBURU**

- B - Office de Tourisme
- 12 - Feu amont
- 13 - Chantier naval Marin
- 14 - Eglise Saint-Vincent
- 15 - Villa Leihorra
- 16 - Maison des blocs – Egiategia
- 17 - Pariès, chocolatier

**SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE**

- A - Office de Tourisme
- 1 - Port - Expositions
- 2 - Port - Bateau Aïrosa
- 3 - Port - Promenades en mer
- 4 - Bleu, la galerie
- 5 - Place Louis XIV
- 6 - Eglise Saint-Jean-Baptiste
- 7 - Chapiteau Harriet Baïta
- 8 - L'ARTha
- 9 - Parc et villa Ducontenia
- 10 - Jardin botanique
- 11 - Chapelle d'Acotz



Ikusezin, ikusgaia © Jean Idart

ERAKUSKETAK

L'ARTha

Jacques Thibaud ibiltokia Donibane Lohizune

Badiaren inguruko aurkikuntza artistikoa (120 erakusketari).

Aurten, Santa-Barbaran, goi mailako Iruneke Kunsthal Arte eskolako ikasleek denak hunki gaituen Covid19-aren tematikari buruz Land'art « ikusezin, ikusgaia » ekintza bat burutuko dute.

Urte honek, ez du inor axolagabe uzten..

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :
10:30etik 19:00etara – Urririk



Eric Bourdon

THE BLUE NOTE

Bleu, la galerie Errege-alabaren karrika, 3 Donibane Lohizune

Eric Bourdon-en tinduen erakusketa 09/18tik 10/22ra.

Eric Bourdonen belarria euskal kostaldean gelditzen den aldi oro, musika eta pesta aide duten sinboloak lortzen ditu...

Ravel-ek eramaten zuen orkestra sinfonikotik Luis XIV plazako Fandangora, musikazaleak adi egon !!!

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :
10:00etatik 13:00etara ETA
14:00etatik 19:00etara – Sartzeak libre



© Jour de Fête konpainia

IKUSGARRI

BIDEA

Dukontenia parkea - Donibane Lohizune
BIDEAn, Jour de Fêtes konpainiako eskusoinu jole eta 5 aktoreek, bakoitzak bere aldi, narratzaile edo pertsonai, historia kondatzen digute. Narrazio, pausaldi kantatuak, publikoari zuzenduriko parentesiek antzerkia komentatzen dute eta gogoetara pusatzen gaituzte.

Familia horren historia eta haien bizi bide desberdinen kondatzeko hizkuntzak nahasten, nahastekatzen eta gurutzatzen dira. Frantsesa, gaztelera eta euskara antzerki horren eragileak dira. Kantuak poloniarrez, erromaniarrez, sardinieraz, okzitanieraz eta euskaraz dira. Nahiz eta hizkuntza guztiak ez diren menperatuak, historiaren ulermena denen esku da.

IGANDEAN 17:00etan
Ahal den heinean, sartzeak libre



© Jour de Fête konpainia



Portua © PAH



Alba txalupa © Freddy de Aizpurua



Aïrosa © PAH



© Egurrezkoa

BIZI PONTUA

ERAKUSKETAK ETA JARDUERAK

**Leclerc Marexalaren kaia,
Donibane Lohizuneko portua**

ZOKOA BASERRI ETA ITSAS BIZIEN ARTEAN

Itsas Begia elkarteak titulu eta argazkien bidez, Zokoako bizian belaunaldi desberdinek markatu duten eguneroko lur-itsaso harremana aurkezten du.

**LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :
10:00etatik 12:00etara ETA
14:00etatik 18:00etara** – Urririk

BATELA BATEN ERAKUSKETA
Itsas Begia elkartearen eskutik

TRAINERILLA BATEN ERAKUSKETA
Ur Joko elkartearen eskutik

**LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :
10:00etatik 18:00etara** – Urririk

EUSKAL HERRIKO ZETAZEOK

Itsaso behaketari buruz, hondartza lekutze, anatomia, lurraldean diren zetazeoen babeste sentsibilizazioari buruz Itsas Arima elkarteak animazio ludiko eta pedagogikoak proposatzen ditu.

- **Cetace'art tailerra** « izurde bat marraz izadazu »
- « Zetazeoak nola babestu » **jokoa**

LARUNBATEAN : 10:00etatik 18:00etara
Urririk

ALBA-REN BERRERAIKITZEA

XX. mendeko Donibane Lohizuneko sardina txalupa baten kopiaren eraikitzearen aitzinamendua markatzen duen argazki erakusketa bat. Trois-Mâts Basque elkartearen kideekin bilera.

**LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :
10:00etatik 18:00etara** – Urririk

BISITAK ETA ANIMAZIOAK

**« AÏROSA » ARRANTZA-ITSASONTZIA
Verdun kaia,
Donibane Lohizuneko portua**

Euskal itsas ondarean bereizgarri, Aïrosa « kanaberadun atunontzi-bolintxero » bat da, 1953tik gaur egun arte jardunean ari dena.

**LARUNBATEAN : 10:00etatik 12:00etara
ETA 14:00etatik 18:00etara** – Urririk

MARIN ONTZIOLAREN TOPAKETA

Urte bateko obrari atzera egite bat !
Obra bakar horren baitan, Trois-Mâts Basque elkarte topa ezazu eta Albaren kopiaren eraikitzearen aitzinamendua deskubritu. Alba, Donibane Lohizune / Ziburuko badiaren sardina txalupa bapora bat zen.

LARUNBATEAN : 11:00etan ETA 11:45tan
Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

IBILALDIA ITSASOAN

**DONIBANE LOHIZUNE /
ZIBURUKO ARRADAN
(Eguraldiaren arabera)
Donibane Lohizuneko portua**

ITSASONTZI ZAHARRAK

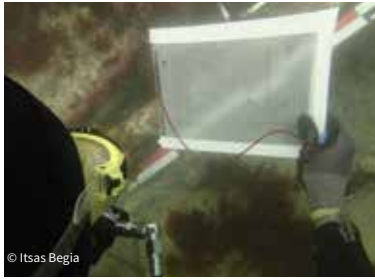
Itsas Begia elkartearekin itsasontzi zaharretan itsasora zaitezte.

**LARUNBATEAN : 14:00etatik 18:00etara
IGANDEAN : 10:00etatik 12:00etara ETA
14:00etatik 18:00etara**

Urririk – Izen emateak Itsas Begia elkartearen karpan egiten dira (Leclerc Marexala kaia)

ZUREZKO ITSASONTZI TRADIZIONALAK
Zurezko itsasontzi tradizioaletan nabigatu, egurrezko elkartearekin.

IGANDEAN : 14:00etatik 18:00etara
Urririk – Izen emateak Egurrezkoa elkartearen karpan egiten dira (Leclerc Marexala kaia)



© Itsas Begia



© NC



Beraun eta udalekuak © Jakintza



© OTBP

KONFERENTZIA ETA BISITA AZALDUAK

DONIBANE LOHIZUNE ETA ZIBURUKO BADIako ITSASPEKO ARKEOLOGIA AURKIKUNTZAK

Harriet Baita Karpa – Dukonte Karrika Donibane Lohizune

Bigarren urtearentzat, Arte eta Historia herrialdeak, Itsas Begia elkarteak eta David Alonso Vega itsaspeko historialari arkeologoak, badiaren historia klikatuan gomitatzen zaituztete.

Lehen aldikotz, « Donibane-Lohizune / Ziburuko badiaren itsaspeko arkeologia mapa » Urpeko ondarea xedearen emaitzak ezagutuko dituzue.

IGANDEAN 11:00etan

Ahal den heinean, sartzeak libre

GURE KORTSARIO ETA EUSKAL MARINELEN GARAIPENAK

Dukontenia etxea (1. solairua) – André Ithurralde etorbidea, 12 – Donibane Lohizune

XVII. mendean, Komertzio gerrak Donibane Lohizune eta Ziburuko aberastasuna egin zuen. Horren ondorioz, « Kortsarioen hiria » izenpean ezagutua zen.

Pettan Harriaguen irabazte batzuen bidez, Frantziako erregeek onartu dituzten zerga dispensa abantailen berritzeak ezagutaraziko dizkizue.

IGANDEAN 14:00etan

Ahal den heinean, sartzeak libre

AKOTZ

DONIBANE-LOHIZUNeko JATORRIAK Dukontenia etxea (1. solairua) – André Ithurralde etorbidea, 12 – Donibane Lohizune

Aurten ere, Guy Lalanne eta Monique Beristain Ziburuko idazleek, tokiko historiaze eta Jakintza elkarteak kideek Mediatekan 150 ilustrazioko konferentzia bat emanen dute : horren kari, Akotzeko auzoak egindako lan aberatsa deskubritzen ahalko duzue.

LARUNBATEAN 14:30tan

Ahal den heinean, sartzeak libre

AKOTZeko AUZOAREN EZAGUTZeko IBILALDIA

Jakintza elkartearekin, 9km-ko aurkikuntza-ibiladi batentzat abiatu. Akotzeko auzo zaharretan Donibane Lohizuneko jatorriak ikasiko dituzue : Zenitze, Jaldai, Kexiloa eta Erromardie.

IGANDEAN 9:00etan

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

DONIBANE LOHIZUNeko HISTORIAREN EZAGUTZARA JOAN

Zatozte ohiko arrantza portua, karrika ikusgarriak, hondartzako ibilaldiak eta bere etxe atsegingarrien ezagutza egitera.

LARUNBATEAN 10:00etan – Urririk

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

HIRIAREN EZAGUTZA ASKATASUN OSOZ

Turismo Bulegoa

Victor Hugo hiribidea, 20 Donibane Lohizune

Donibane Lohizuneko erdigune historikoaren bisita libre audioigidekin.

LARUNBATEAN : 9:00etatik 11:00etara

ETA 14:00etatik 17:00etara

Urririk



Ziburuko elizaren organoa © PAH

SAN BIXINTXO ELIZAKO ORGANOA **Pocalette Karrika – Ziburu**

Jésus Martín Mororekin Ziburuko elizaren organoa bisita ezazue. Musika tresnaren mekanismoak eta hodiak erakutsiko dizkizue baita bere funtzionamendua ere. Zuen galderei ihardetsiko die. Bisita bukaeran, entzunaldi bat proposatua izanen zaizue...

IGANDEAN : 16:00etatik 17:30era

Urririk – Ahal den heinean, sartzak libre
Mugikortasun urriko jendeek ezin dute bisitaldi honetan parte hartu, estai bateko eskaileraren gatik.

DONIBANE LOHIZUNEKO HERRIKO **ETXEKO SALOJETAN**

Louis XIV plaza – Donibane Lohizune

1656 eraikia, Herriko etxea, herriko kolekzio parte baten geriza lekua da. Saloien eta Auzapez bulegoaren ezohiko agerraldia.

IGANDEAN : 10:30etik 12:30era – Urririk



Akotzeko kaperak © PAH

AKOTZEKO KAPERAK, BERRITUA, BERRIZ **IREKIA DA !**

Chemin d'Aguerria – Donibane Lohizune
2019/2020ko eraberritze eta estatuen zaharberritzearen ondotik, Mariaren bihotz garbiari kaperak (Ama birjinari eskainia) bere atek berriz irekitzen ditu. Maialen Verduk komentatzen duen bisita-konferentzia horren ilustratzeko bi irudi badira : « Han eta beirateak » eta « Maria, bidean lehena ».

IGANDEAN : 14:30 - 15:30 - 16:30 - 17:30 Ahal den heinean, sartzak libre

ITSASERTZEKO BARATZE BOTANIKOIA **Gaëtan de Bernville karrika, 31** **Donibane Lohizune**

Ibilaldi bat egizue euskal itsasbazterreko ingurumen naturaletan !

Bisita gidatuak

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN

15:00etan – Urririk

Izen emateak sainjeandeluz.fr webgunean (landaretegi orrialdea) - Toki mugatuak

Bisita libreak

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :

11:00etatik 18:00etara – Urririk



© Itsas Begia

ARRASTO KLIKATUAK

Arkeologia oinez, edo urpeko maska - ur hegal - arnas hodi, edo urperaketa bidez **Ziburu**

Eskubidedun gutxi batzuek baizik ez dakite: Donibane Lohizune eta Ziburuko badian urperatua den gune arkeologiko bat atzematen da. Oinezko ibilaldi baten denboran erakutsiko dizuegu. Beste aukera: itsaspekari adituentzat, oxigeno botaila batekin proposatua zaizue. Bien artean, urpeko maska, ur hegal eta arnas hodiak hauta ditzakezue. Arkeologo historialari bat eta ondareen espezialista batek bideratuko eta argituko zaituztete. Lurraldeko hitz ordu natural berezi bat bertako itsas historiaren ezagutzeko.

LARUNBATEAN : 10:00etatik

20:00etara

Denei irekia / 8 urte baino gehiagokoentzat, itsaspekariarentzat 1 mailako agiria edo gehiago

Helduak : 10€ / 8 eta 14 urte arteko gazteak : 6€

Euskal itsasbazterreko CPIE-n izena eman behar da : 05 59 74 16 18 / Hitz orduaren gunea izen emate denboran emana izanen zaizue.



Ontzi hondakin kolonizatu bioaniztasuna © Olivier Delorieux



Baikalao ontzi hondakin © Olivier Delorieux



Leihorra etxea © PAH

GUNEAK ETA MONUMENTOAK

LEIHORRA ETXEA

Muskoa karrika itsua – Ziburu

Art-deko arkitekuko joia bat, villa hau, Joseph Hiriart-en sorkuntza bat da. Valérie Lannes jabeak eginen du bisita iruzkindua : korrarea, egongela, jangela, Daum deitu bainugela.

LARUNBATEAN ETA IGANDEAN :

10:00 - 11:00- 14:00- 15:00 – 16:00 –

17:00 – 18:00

6€, ordainketa bertan – Urririk 14 urte peko haurrentzat

Izen emateak irailaren 19a aitzin Turismo bulegoetan egin beharko dira : 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak



© Egiategia

HARRI MOKORREN ETXEA / EGIATEGIA

Harri mokorren bidea, 5 bis - Zokoa Ziburu

Itsas harresiak osatu dituzten lehen harri pusken lekuan, argazkien eta bideoen bidez sormen hori ezagut ezazue. Eta bisita burura ezazue EGIATEGIKO baso bat dastatuz : dupak Artha itsas harresiaren gerizan hartitzen dira.

LARUNBATEAN : 11:00 - 15:00

5€, ordainketa bertan – Urririk 16 urte pekoentzat – Izen ematea nahitaezkoa da turismo bulegoetara deituz : 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56

PARIES, 1895etik TXOKOLATEGILEA

Putilenea karrika, 1 – Urruña

Pariès etxearen tailerren aurkikuntza gormanta, enpresa familiarra, Euskal Herriko benetako instituzioa duela mende bat baino gehiago.

LARUNBATEAN : 9:30etik 11:30era

Urririk – Nahitaez izena aitzinetik eman behar da : 05 59 22 06 00



Louis XIVren etxea © OTPB

LOHOBAGUE-ENEA LOUIS XIVren ETXEA

Louis XIV plaza – Donibane Lohizune

2. solairuaren edo Jaunen solairuaren bisita. 1660an bere ezteien denboran, Luis XIV 40 egunez han bizi izan zen. Altzari eta apaindurak XVII. mendetik honara (Betidanik bizia ezagutu duen etxea familia berdinean egon da!).

2019-2020ko neguko berritze lanen aurkezpena (galariaren berritzea, Jaun solairua, Sukalde handi eta ontzigarbitegi berritzea).

Ber denboran, bisitaren ibilbidean zehar, etxean atxikiak izan diren aitzineko belaunaldiek utzitako objektu edo jauntzi zaharren aurkezpena. Jabeek harrera eta informazio emateak egiten dituzte.

2. solairuaren jabeek eginitako bisita

LARUNBATEAN 9:30tan (40')

– Urririk Denei irekia – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

Bisita haurrentzat egokia da, jabeek garaiko jantziekin eginen dute

Etxea, XVII. mende eta errege-eztei garaieko Donibane Lohizuneko bizia ezagutzea.

IGANDEAN 10:00etan (45') - Lagunduak ez

diren haurrentzat egina (8 urtetatik 14 urte arte).

Urririk – izen ematea telefonoz derrigorrez egitekoa da : 06 79 12 23 75

Bisita denei irekia da; bisita librea

LARUNBATEAN : 10:30etik 12:30era

ETA 14:30etik 18:30era

IGANDEAN : 10:45etik 12:30era ETA 14:30etik 18:30era

4€, ordainketa bertan / 18 urte arte eta 26 urte peko ikasleentzat urririk / Eskuorria emanen zaie bisitariei / Haurrentzako eskuorria / Harrera jabeek egina / Iraupen librea : 30/40'



Louis XIVren etxea © Henry Lerebourse



SORGINKERI, JUKUTRIAK ETA DANTZAK

ERAKUSKETA

Irailaren 19tik Urriaren 11ra (Asteazkenetik igandera)
Dukontenia etxea - André Ithurralde etorbidea, 12 - Donibane Lohizune
Mediateka - Foch Marexal plazan - Donibane Lohizune

Arte eta Historia Herrialdeak Dukontenia etxean aurkezturik, Ondare Heziketa egiten duen Ospitalea Zentroak erakusketa hori sortu du. Claude Labat historialariak eta Marko margolariak XVII. mende hastapenean Lapurdi eta Nafarroa sutan eman zuten sorginkeri epaiketei so berri bat eskaintzen diete.

Lan horrek, bai zientifiko baita artistikoa ere, aurreiritziak hausten ditu eta Europako pentsamolde eta bertako intrigetara sartzea proposatzen du. Donibane Lohizuneko mediatekan, protagonista batzuei bizia ematen dien Markoren jatorrizko marrazkiak atzeman ditzakezue.

LARUNBATEAN : 10:00etatik 12:30era eta 15:00etatik 19:00etara
IGANDEAN: 15:00etatik 19:00etara
 Sartzeak libre

*Erakusketa hau, Pirineo Atlantikoetako departamenduko Ospitalea,
 Ondare heziketa Zentroak, Donibane Lohizune eta Ziburuko Arte eta Historia
 Herrialdearen laguntzarekin antolatzen du.*



ERAKUSKETAN BURUZ

ERAKUSKETAREN BISITA :
SORGINKERIA EUSKAL HERRIAN

Erakusketa honen sortzaile bat, Claude Labatek honen sekretuak ezagutaraziko dizkizue.

LARUNBATEAN 14:00etan
 Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

BISITAK HERRIAN BERTAN :
SORGINKERIA, EPAIKETEK GORDETZEN DUTENA...

Donibane Lohizune, Ziburu eta Urruña 1609ko sorginkeria kontuen epizentroan ziren. Gaur egun protagonistarik ez bada ere, gune batzuek « *Sorginkeria, jukutria eta dantza* » hori gauzatzen dute. Claude Labat, Sorginkeria, jukutria eta dantza idazleak, folklore eta bide laburretarik urrun, izugarriko historia kondatuko dizue.

IGANDEAN 14:30tan
 Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak



ANTZERKIA : SORGINKETA ETA JUKUTRIEN ARTEKO ARIMA HERRATUAK

Harriet Baita Karpa – Dukonte Karrika Donibane Lohizune (12 urtetarik goiti)
 1609an, Lapurdi, bi magistratuek sorginkerien epaiketa famatuak eramaiten zituzten. Nor dira akusatuek ? Zein dira epaiketa honen erronkak ? Galdera horiei ihardesteko, Prunelle Giordanok antzezturik, hiru emazte berpizten ditu eta haien historiaren bertsioa ematen digute.

LARUNBATEAN 18:30tan
 Ahal den heinean, sartzeak libre

MARI ! GOGOZ KONTRAKO SORGINA
 Mari Kaskarot Sorginkeriaz... akusatua da ! Erakusketaren gainean oinarrituz, ikasleek, haien ibilbidean zehar informazioak bilduz, Mariren defentsa antolatu beharko dute.

IRAILAREN 18AN OSTIRALEAN
Eskolentzat / Arte eta Historia Herrialdera
 deitu izenen emateko 05 59 51 61 75

ANTE ETA HISTORIA HERRIALDEKO TOPAKETAK



ZIBURUKO ITSASARGIA

1870ean eraikitako Donibane Lohizune eta Ziburuko argien historiaren ezagutzeko denbora har ezazue. André Pavlovsky-k 1937an aldatu zituen, eta bere arteari esker, badiaren monumentu hutsezinak bilakarazi ditu.

Argi gorenetik portua gainditzen duen terrazara ezohiko bisita bat da.

BISITA GIDATUAK

LARUNBATEAN : 9:30 – 10:30 – 11:30

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

BISITA LIBREAK

LARUNBATEAN : 14:00etatik 18:00etara

Urririk

SAN JOAN BATAIATZAILEAREN ELIZA :

IRAKURKETA GAKOAK

Hiria eta bere historian bertan, San Joan Bataiatzailearen eliza, Lapurdiko erlijiozko ondare bazterrezinaren adibidea da.

Frantziako Eraikinen Arkitektoa, René Colonelekin zur eta harrizko nabe honen arkitektura ulertzen ikas ezazue. Ondotik, bisita gure gidari mintzalariekin izugarritzko erretaularen irakurketarekin buka ezazue.

IGANDEAN : 14:30tan ETA 15:45tan

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak



HERRIKO ETXEA BERE OSOTASUNEAN

Herriko poderearen egoitza , Donibane Lohizuneko herriko etxeak, bere eraikitzetik XVII. mendean, aldatu eta edertua, ohi ez bezala, bere atea irekitzen dizkizue. Eraikina bisitatzen ahalko duzue, bere egongela handiak, Auzapezaren bulegoa, eta herriko zerbitzuen bulegoak ere.

LARUNBATEAN : 11:00 - IGANDEAN : 9:30

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

ETXEAK MINTZO DIRA

Zur-puska edo harriz jantziak, Ziburuko etxeek badute zer erran !

Begiak ireki zeren hitzen orde, apaindurak erabiltzen baitituzte : ateburu, burdindeg, zurkaitz zizelduak...

Zentro historikoaren ezagutzeko etxe-aitzin irakurketa originala.

IGANDEAN 15:30tan

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak



ESKOLAKO BIDEETAN

1934ko urriaren 1a gira : bere lehen sartzearentzat, irakasle gazte bat gelara joateko, etxetik doa. Segi ezazue, XX. mende hastapeneko Donibane Lohizuneko hiri aldaketa ezagutaraziko baitizue. Errepublikako maisu honek bere lana, garaia eta esperantzak aipatuko dizkizue. Bide horren puntan, eraikin berri batek igurikatzen zaituzte : zentroko eskola ikasle belaunaldi desberdinei harrera egiteko prest da.

LARUNBATEAN 15:00etan

Urririk – Izen emateak derrigorrezkoak dira turismo bulegoetan 05 59 26 03 16 edo 05 59 47 64 56 – Toki mugatuak

KULTURA, JENDEAREN MEMORIA DA, HISTORIAREN SEGIPENAREN KONTZIENTZIA KOLEKTIBOA, PENTSATZEKO ETA BIZITZEKO MOLDEA.

Milan Kundera

Aurten ere, eta osasun neurriak kontuan hartuz, Ondarearen egun europarrek Donibane Lohizuneko eta Ziburuko badiak animatuko dituzte.

Gai nazionalak « Ondare eta hezkuntza : bizirako ikasi » ikastetxeak aitzinean emanen ditu irailaren 18an ostiralarekin « Sorginkeri, jukutriak eta dantzak » erakusketa ezagutuko baitute. Publiko zabalagoak, larunbatetik igandera, bisita berri, itsasontzi ateraldi, erakusketa, konferentzia eta ikusgarriaren artean bere egitaraua osatzen ahalko du. Altxor saihestezinezko eraikin bazterrezinak, ahantziak izan diren kontakizunetatik sorkuntza artistikoetara, ondarea, ahal den formatu guztietan, zuen esku izanen da.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko auzapeza
Donibane Lohizune eta Ziburuko
Badiako Sindikatuaren Lehendakaria

- 4 - 7 ARTE ETA HISTORIA HERRIALDEKO TOPAKETAK
- 8 - 11 GUNEAK ETA MONUMENTOAK
- 12 - 13 KONFERENTZIA ETA BISITA AZALDUAK
- 14 - 15 BIZI PORTUA
- 16 ERAKUSKETAK
- 17 IKUSGARRI
- 18 - 19 GUNEEN KARTA

Diren osasun neurriekin, egitaraua aldatzen edo ezeztatzen ahalko da.



Osasun neurriak :

- Urruntze fisiko neurrien errespetatzea (metro bat bederen talde sozial desberdinen arabera) ;
- Plantan emana den dispositiboaren arabera maskara derrigorrezkoa.

ONDAREAREN EUROPAKO EGUNAK

DONIBANE LOHIZUNE

ZIBURU,

ANTE ETA HISTORIA HERRIALDEA



Bisita berriak, konferentziak,
erakusketak, ohizko itsasontzi
ateraldiak, ikusgarriak ...

**2020KO IRAILAREN 18TIK
20RA, OSTIRALETIK IGANDERA**

VILLE
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE